



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 16 June 2005 — No. 170

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.10 o'clock a.m.

Moment of reflection

Mr. President tabled the following:

A letter, dated 16 June 2005, he had received from Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, informing him of the following modifications to the composition of the Office of the National Assembly: Mrs. Lucie Papineau, the Member for Prévost, replaces Mr. Claude Pinard, the Member for Saint-Maurice, as a permanent member; and Mr. Claude Cousineau, the Member for Bertrand, replaces Mrs. Lucie Papineau, the Member for Prévost, as a substitute member.

(Sessional Paper No. 2047-20050616)

Mrs. Leblanc, Second Vice-President, moved that these modifications to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, made a statement about National Day of Sport and Physical Activity.

Mr. Pagé (Labelle) commented on behalf of the Official Opposition.

16 June 2005

Introduction of Bills

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

113 An Act to amend the Act respecting reserved designations

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Dupuis, Government House Leader, on behalf of Mr. Audet, Minister of Finance, tabled the following:

The annual report of Loto-Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.
(Sessional Paper No. 2048-20050616)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding trust and savings companies for the fiscal year ended 31 December 2004.
(Sessional Paper No. 2049-20050616)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding insurance for the fiscal year ended 31 December 2004.
(Sessional Paper No. 2050-20050616)

The annual report of the Financial Markets Authority regarding financial services cooperatives for the fiscal year ended 31 December 2004.
(Sessional Paper No. 2051-20050616)

Mr. Dupuis, Government House Leader, on behalf of Mr. Béchard, Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade, tabled the following:

The annual report of Investissement Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.
(Sessional Paper No. 2052-20050616)

16 June 2005

The annual report of Société Innovatech du sud du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2053-20050616)

The annual report of Société Innovatech du Grand Montréal for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2054-20050616)

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual management report of the Protecteur des usagers en matière de santé et de services sociaux for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2055-20050616)

Mr. Fournier, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the annual financial reports, for the fiscal year ended 31 May 2004, of the following universities:

Concordia University;

(Sessional Paper No. 2056-20050616)

Laval University;

(Sessional Paper No. 2057-20050616)

Université du Québec (head office);

(Sessional Paper No. 2058-20050616)

Université du Québec à Montréal;

(Sessional Paper No. 2059-20050616)

Université du Québec en Outaouais.

(Sessional Paper No. 2060-20050616)

16 June 2005

Mr. Marcoux, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2061-20050616)

The annual report of the Chambre des huissiers de justice du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2062-20050616)

Mr. Vallières, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

The business plan, 2005-2008, of Transformation Alimentaire Québec.

(Sessional Paper No. 2063-20050616)

The performance and accountability agreement of Transformation Alimentaire Québec.

(Sessional Paper No. 2064-20050616)

Mr. Mulcair, Minister of Sustainable Development, the Environment and Parks, tabled the following:

The annual management report of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2065-20050616)

The annual report of the Société des établissements de plein air du Québec for the fiscal year ended 31 March 2005.

(Sessional Paper No. 2066-20050616)

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, tabled the following:

16 June 2005

The annual management report of the Société d'habitation du Québec for the fiscal year ended 31 December 2004.

(Sessional Paper No. 2067-20050616)

An agreement concerning the implementation of the James Bay and Northern Québec Agreement on housing in Nunavik.

(Sessional Paper No. 2068-20050616)

Mr. Bergman, Minister of Revenue, tabled the following:

The 2005-2006 action plan of Revenu Québec.

(Sessional Paper No. 2069-20050616)

Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2005-2006 action plan of Sécurité du revenu.

(Sessional Paper No. 2070-20050616)

The 2005-2006 action plan of the Centre de recouvrement.

(Sessional Paper No. 2071-20050616)

The 2000-2005 five-year report concerning the *Act to foster the development of manpower training*.

(Sessional Paper No. 2072-20050616)

The annual action plan for 2005-2006 of Emploi-Québec.

(Sessional Paper No. 2073-20050616)

The assessment of the activities carried out within the framework of the Government action plan on the fight against poverty and social exclusion in Québec for 2005.

(Sessional Paper No. 2074-20050616)

16 June 2005

Mrs. Gauthier, Minister of Tourism, tabled the following:

A collection case of the official Québec tourist guides for 2006.
(Sessional Paper No. 2075-20050616)

Mrs. Théberge, Minister of Families, Seniors and the Status of Women, tabled the following:

The annual management report of the Conseil du statut de la femme for the fiscal year ended 31 March 2005.
(Sessional Paper No. 2076-20050616)

Mr. President tabled the following:

The annual management report of the Auditor General for the fiscal year ended 31 March 2005.
(Sessional Paper No. 2077-20050616)

He tabled the following reports on parliamentary and interparliamentary cooperation activities:

The report on the activities of the Québec section of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF), for 2004-2005, submitted by Mr. Yvan Bordeleau, Member for Acadie and Vice-Chairman of the Québec section of the APF;
(Sessional Paper No. 2078-20050616)

The report on the activities of the Québec section of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA), for 2004-2005, submitted by Mr. William Cusano, First Vice-President of the National Assembly and Chair Delegate of the Québec section of the CPA;
(Sessional Paper No. 2079-20050616)

The report on the activities of the Québec section of the Parliamentary Confederation of the Americas (COPA), for 2004-2005, submitted by Mr. Pierre Moreau, Member for Marguerite-D'Youville and Chair Delegate of the Québec section of the COPA;
(Sessional Paper No. 2080-20050616)

16 June 2005

The report on the activities of the National Assembly Delegation for Relations With the United States (DANRÉU), for 2004-2005, submitted by Mr. Russell Copeman, Member for Notre-Dame-de-Grâce and Chair of the Delegation;
(Sessional Paper No. 2081-20050616)

The report on the activities of the National Assembly Delegation for Relations With the French-Speaking Community of Belgium, the Walloon Region and Belgium (DANRB), for 2004-2005, submitted by Mr. François Gendron, Third Vice-President of the National Assembly and Chair Delegate of the Delegation;
(Sessional Paper No. 2082-20050616)

The report on the activities of the National Assembly Delegation for Relations With Europe (DANRE), for 2004-2005, submitted by Mrs. Diane Leblanc, Second Vice-President of the National Assembly and Chair Delegate of the Delegation;
(Sessional Paper No. 2083-20050616)

The report on the activities of the National Assembly Delegation for Relations With France (DANRF), for 2004-2005, submitted by Mrs. Dominique Vien, Member for Bellechasse and Chair Delegate of the Delegation;
(Sessional Paper No. 2084-20050616)

The report on the activities of the New-Brunswick–Québec Parliamentary Association for 2004-2005, submitted by Mrs. Nancy Charest, Member for Matane and Chair Delegate of the Québec section of the Association;
(Sessional Paper No. 2085-20050616)

The report on the activities of the Québec section of the Ontario-Québec Parliamentary Association (APOQ) for 2004-2005, submitted by Mrs. Charlotte L'Écuyer, Member for Pontiac and Chair of the Québec section of the APOQ;
(Sessional Paper No. 2086-20050616)

The report on the parliamentary cooperation activities, dated 8 June 2005.
(Sessional Paper No. 2087-20050616)

Presenting Reports from Committees

Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), chairman, tabled the following:

16 June 2005

A report from the Committee on Social Affairs, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2088-20050616)

Mr. Jutras (Drummond), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2089-20050616)

A report from the Committee on Labour and the Economy, which, on 4 May 2005, examined the orientation, activities and management of the Centre de recherche industrielle du Québec.

(Sessional Paper No. 2090-20050616)

Mrs. Houda-Pepin (La Pinière), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2091-20050616)

Mr. Ouimet (Marquette), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2092-20050616)

Mr. Chagnon (Westmount–Saint-Louis), chairman, tabled the following:

16 June 2005

A report from the Committee on Education, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No.2093-20050616)

Mr. Mercier (Charlesbourg), member, tabled the following:

A report from the Committee on Culture, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2094-20050616)

Mr. Pinard (Saint-Maurice), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2095-20050616)

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 15 June 2005, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

229 An Act respecting Pipeline Saint-Laurent

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2096-20050616)

Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Administration, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2097-20050616)

A report from the Committee on Public Administration, which, pursuant to the *Public Administration Act*, heard the following: on 9 February 2005, the Deputy Minister of Justice concerning the management of criminal property; on 8 March 2005, the Secretary of the Conseil du Trésor concerning the state of the situation of independent agencies and service units; on 23 March 2005, the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity concerning the quality of information regarding the Ministry's performance; on 13 April 2005, the Secretary of the Conseil du Trésor concerning the report on the application of the *Public Administration Act*; on 20 April 2005, the Chairmen of the Fédération des commissions scolaires du Québec and of the Québec English School Boards Association concerning help to students with problems. The Committee also held deliberative meetings on 8 September 2004, 9 February, 8, 15 and 23 March, 13 and 20 April, and on 3 and 15 June 2005. The report contains 16 recommendations.

(Sessional Paper No. 2098-20050616)

A report from the Committee on Public Administration, which, on 15 March 2005, heard the Deputy Minister of Agriculture, Fisheries and Food, within the framework of the examination of the financial commitments of the Ministry from the months of May to September 2004. The Committee also held deliberative meetings on 24 and 25 August, 26 October and 1 December 2004, 26 January, 9 March, 13 April and 8 June 2005, in order to examine the financial commitments of the ministries for the period of April 2004 to March 2005. The Committee also held four information sessions concerning the financial commitments: the Secretariat of the Conseil du Trésor on 21 October 2004, the Ministère des Transports on 27 October 2004, the Fonds forestier of the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune on 26 January 2005, and the Secrétariat à l'action communautaire autonome on 9 March 2005.

(Sessional Paper No. 2099-20050616)

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2100-20050616)

16 June 2005

A report from the Committee on Institutions, which, on 14 and 15 June 2005, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 103, An Act to amend the Act respecting administrative justice and other legislative provisions, and gave clause-by-clause consideration to this Bill.

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2101-20050616)

Mr. Hamad (Louis-Hébert), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 15 June 2005 to elect its chairman and vice-chairman.

(Sessional Paper No. 2102-20050616)

A report from the Committee on Public Finance, which met on 14 and 15 June 2005 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

102 An Act respecting the funding of certain pension plans

The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 2103-20050616)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Caron (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of a commuter train line between Montréal and Les Moulins regional county municipality, and signed by 10,211 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2104-20050616)

The abstract of a petition respecting the completion of Highway 25 between Montréal and Laval, and signed by 10,000 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 2105-20050616)

16 June 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

The abstract of a petition respecting short and long-term care for Côte de Beupré residents, and signed by 834 citizens from the riding of Charlevoix.
(Sessional Paper No. 2106-20050616)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Morin (Nicolet-Yamaska) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the construction of a thermal gas power plant in Bécancour, and signed by 3144 citizens from the riding of Nicolet-Yamaska.
(Sessional Paper No. 2107-20050616)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. L'Écuyer (Pontiac) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the potential closing of Davidson sawmill, and signed by 562 citizens from the riding of Pontiac.
(Sessional Paper No. 2108-20050616)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Auclair (Vimont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the completion of Highway 25 between Montréal and Laval, and signed by 15,000 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 2109-20050616)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

16 June 2005

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), Mrs. Harel, Leader of the Official Opposition, and Mr. Paradis (Brome-Missisquoi) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the retirement of journalist Gilles Normand after a career spanning forty years and a notable presence in the Press Gallery, of which he was named "honorary life member".

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Pelletier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, and Mrs. Gagnon-Tremblay, Minister of International Relations, jointly moved a motion requesting Québec's participation in international matters; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, and Mr. Bouchard (Vachon) jointly moved:

THAT the National Assembly ask the Federal Government to enter into a final agreement, as expeditiously as possible, with the Government of Québec to assist collectively laid-off older workers, as Québec has requested for several years.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

16 June 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Kelley, Minister for Native Affairs, and Mr. Létourneau (Ungava) jointly moved:

THAT the National Assembly recognize, at the moment of the summer solstice, that is to say the 21st day of June, National Aboriginal Day, and highlight the contribution of the eleven First Nations to the heritage and the development of Québec.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Culture, within the framework of the consideration of Bill 86, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions, hold a general consultation and public hearings beginning on 13 September 2005;

THAT all briefs be submitted to the Secretariat of Committees by 19 August 2005;

The Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information, shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Labour and the Economy, within the framework of the examination of Bill 99, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River, hold special consultations and public hearings, on 30 August 2005, in Louis-Joseph-Papineau Room, and that, for this purpose, it hear the following groups in the order indicated hereafter:

- Regional County Municipality of Fjord du Saguenay and the Chairman of the La Baie district
- Fédération des travailleurs du papier et de la forêt, Syndicat des travailleurs de l'usine de Port Alfred et de l'usine de Kénogami
- Conseil de l'industrie forestière
Michel Magnan, Professor of Accountancy, Lawrence Bloomberg Chair in Accountancy, Concordia University.
- Conférence régionale des élus du Saguenay-Lac-Saint-Jean and Municipality of Saint-David-de-Falardeau
- Abitibi Consolidated inc.

A period of 20 minutes shall be allotted for the opening statements, which time period shall be divided as follows: 10 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 10 minutes for the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall last no more than 20 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 40 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister of Natural Resources and Wildlife shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

16 June 2005

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage

Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved the passage of Bill 105, An Act to amend the Code of Penal Procedure and the Courts of Justice Act.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 105 was passed.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 103, An Act to amend the Act respecting administrative justice and other legislative provisions.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Marcoux, Minister of Justice, moved the passage of Bill 103, An Act to amend the Act respecting administrative justice and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 103 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 38, An Act respecting the Health and Welfare Commissioner.

After debate thereon, the report was concurred in.

16 June 2005

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 38, An Act respecting the Health and Welfare Commissioner.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **188** in Appendix)

Yeas: **55** Nays: **40** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 38 was passed.

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 112, An Act to amend the Tobacco Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 112 was passed.

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved the passage of Bill 111, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 111 was passed.

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 252 and 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act respecting the funding of certain pension plans.

The report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mrs. Courchesne, Minister of Employment and Social Solidarity, moved the passage of Bill 102, An Act respecting the funding of certain pension plans.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 102 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

Mrs. Vien (Bellechasse) moved the passage in principle of Private Bill 220, An Act respecting Ville de Thetford Mines.

The motion was carried, and Private Bill 220 was accordingly passed in principle.

Passage

Mrs. Vien (Bellechasse) moved the passage of Private Bill 220, An Act respecting Ville de Thetford Mines.

The motion was carried, and Private Bill 220 was accordingly passed.

16 June 2005

Passage in Principle

Mr. Paquin (Saint-Jean) moved the passage in principle of Private Bill 224, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

The motion was carried, and Private Bill 224 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Paquin (Saint-Jean) moved the passage of Private Bill 224, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu.

The motion was carried, and Private Bill 224 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Soucy (Portneuf) moved the passage in principle of Private Bill 225, An Act to amend the Act to incorporate the town of Lake St. Joseph.

The motion was carried, and Private Bill 225 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Soucy (Portneuf) moved the passage of Private Bill 225, An Act to amend the Act to incorporate the town of Lake St. Joseph.

The motion was carried, and Private Bill 225 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Brodeur (Shefford) moved the passage in principle of Private Bill 227, An Act respecting Ville de Magog.

The motion was carried, and Private Bill 227 was accordingly passed in principle.

16 June 2005

Passage

Mr. Brodeur (Shefford) moved the passage of Private Bill 227, An Act respecting Ville de Magog.

The motion was carried, and Private Bill 227 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Lelièvre (Gaspé) moved the passage in principle of Private Bill 230, An Act respecting Ville de Gaspé.

The motion was carried, and Private Bill 230 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mr. Lelièvre (Gaspé) moved the passage of Private Bill 230, An Act respecting Ville de Gaspé.

The motion was carried, and Private Bill 230 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Tomassi (LaFontaine) moved the passage in principle of Private Bill 232, An Act to amend various loan by-laws issued by Ville de Montréal.

The motion was carried, and Private Bill 232 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Tomassi (LaFontaine) moved the passage of Private Bill 232, An Act to amend various loan by-laws issued by Ville de Montréal.

The motion was carried, and Private Bill 232 was accordingly passed.

16 June 2005

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Bachand (Arthabaska) moved the passage in principle of Private Bill 229, An Act respecting Pipeline Saint-Laurent.

The motion was carried, and Private Bill 229 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Bachand (Arthabaska) moved the passage of Private Bill 229, An Act respecting Pipeline Saint-Laurent.

The motion was carried, and Private Bill 229 was accordingly passed.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 18 October 2005, at 2.00 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 2.52 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Tuesday, 18 October 2005, at 2.00 o'clock p.m.

MICHEL BISSONNET

President

16 June 2005

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, for the passage of Bill 38, An Act respecting the Health and Welfare Commissioner:

(Division No. 188)

YEAS - 55

Auclair	Couillard	Lamquin-Éthier	Paquet
Bachand	Courchesne	Legault	Paquin
Beauchamp	Delisle	<i>[Chambly]</i>	Paradis
Bergman	Descoteaux	Lessard	Pelletier
Bernard	Dubuc	Loiselle	Reid
Blackburn	Dupuis	MacMillan	Rioux
Bordeleau	Fournier	Marcoux	Soucy
Chagnon	Gabias	Marsan	Théberge
Charest	Gaudet	Mercier	Thériault
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Moreau	<i>[Anjou]</i>
Charlebois	Hamel	Morin	Tomassi
Chenail	Houda-Pepin	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Vallières
Cholette	James	Mulcair	Vien
Copeman	Jérôme-Forget	Normandeau	Whissell
Corbeil	Kelley	Ouimet	

NAYS - 40

Beaudoin	Côté	Lefebvre	Pagé
Bertrand	Cousineau	Legault	Papineau
Bouchard	Deslières	<i>[Rousseau]</i>	Picard
<i>[Vachon]</i>	Dion	Legendre	Pinard
Boucher	Doyer	Lelièvre	Richard
Bourdeau	Dufour	Lemieux	Robert
Caron	Dumont	Létourneau	Roy
Champagne	Girard	Maltais	Tremblay
Charbonneau	Grondin	Marois	Turp
Charest	Harel	Morin	Valois
<i>[Rimouski]</i>	Jutras	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette